CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background

Due to its usage as a means of everyday communication, language is crucial to human existence. A person uses language to communicate with others, both verbally and in writing, about their ideas, thoughts, and feelings. A tight connection exists between language and translation. Understanding is a main prerequisite for translating. Since it can provide information on the subtle differences between the ways that two languages transmit the same idea, translation is a crucial and helpful component of language learning. (Catford 1965) Translation is a language operation in which a text in one language is substituted for a text in another. Using the aspect in the incorrect context is the issue that frequently arises due to a translation error. There are some terms that simply cannot be translated into another language. Because of this, ensuring that the meaning of the translation is accurate depends on knowing how words should be utilized.

Basically, the modal verb itself is used as a complement to the sentence to modify the meaning of the main verb. Modal verbs make the role of the subject clearer, so that the next word is easy to determine. Modal verbs have types that are distinguished based on its meaning function. Such as *can* to express ability and permission. *May* which express permission. *Will, would* and *shall* indicate volition and prediction. *Must* and *should* are used to express

obligation. *Could* indicate ability, permission. Lastly, *might* as well as to express permission and ability.

Understanding how to use modal verbs in sentences is crucial to the translation analysis because the meaning can be different. In ordinary communication, particularly in the fields of work, education, and entertainment, understanding the translation of modal verbs is crucial. Some conversations in the entertainment industry, such as those in movie, place a lot of emphasis on words related to modal verbs, which can have different meanings. I want to do more research because there are times when words have multiple meanings, and I would like to know about the translation procedure used for the movie subtitle of The Greatest Showman as well as the function of the modal verbs found, as shown in an example below.

1. *May* I borrow this latest comic series?

2. *May* you have a wonderful day.

There are numerous issues with translation activities, including numerous meanings. The procedure of translation that assumes the structure in SL adheres to the TL's principles can be used to resolve the issue in the aforementioned case.

Example 1:

SL: **May** I borrow this latest comic series?

TL: ***Bolehkah*** *saya meminjam seri komik terbaru ini?*

Example 2:

SL: **May** you have a wonderful day.

TL: **Semoga** *harimu menyenangkan.*

Generally, "may" in the modal verb means possibility and permission for an event. In the first example, the sentence indicated a request for permission. Whereas in the second example, expressing a hope. Thus, understanding the application of modal verbs in a sentence is important so that the sentence has a meaning function that fits the context of the sentence.

1.2 Limitation of the Problem

In this research, I am interested in analyzing the translation of modal verbs found in *The Greatest Showman* movie script. The movie script included in the data source, namely the entire full duration of the movie, by analyzing the translation procedures on the modal verbs found. The translation procedures focus on translating English into Indonesian.

1.3 Research Question

Based on what has been described in the background, it can be concluded some research questions, which include:

1. What are the functions of modal verbs found in *The Greatest Showman* movie script?

2. How are the translation procedures used for modal verbs in *The Greatest Showman* movie script?

1.4 Objective of the Research

As stated in the research problem above, the objectives of this research

are as follows:

1. To identify the function of modal verbs found in *The Greatest Showman* movie script.

2. To find out the translation procedures used for modal verbs in *The Greatest Showman* movie script.